



Papas no Mamas on HelsinkiMission suojissa treenaava 8 miehen lauluporukka. Sitä on johtanut alusta asti Juha Vintturi.

Täytämme tänä syksynä 23 vuotta. Aiomme jatkaa laulamista niin kauan kuin opimme uutta ja yhdessä on kivaa.

Papas no Mamas är en manskör med 8 sångare som övar i HelsingforsMissions lokaler. Körledare Juha Vintturi har lett kören från början.

Kören fyller 23 år i höst. Vi lovar fortsätta sjunga så länge vi lär oss något nytt och tycker det är roligt.

## OHJELMA - PROGRAM

### Alkumusiikki uruilla - Välkomstmusik på orgel

Tuomas Karjalainen – Gordon Young: Prelude

### Hyvää kesää! Trevlig sommar!

HelsinkiMission toiminnanjohtaja  
HelsingforsMissions verksamhetsledare Olli Valtonen  
Töölön seurakunnan kirkkoherra  
kyrkoherden i Tölö församling Auvo Naukkarinen

### Yhteislaulu - Allsång

Jo joutui armas aika / Den blomstertid nu kommer

### Huilusoolo – Flöjtsolo

Inna Vintturi - Tuomas Karjalainen  
J.S.Bach: Badinarie sarjasta no. 2, h-molli.

### Yksinlaulua - Sång

Klaus Pennanen – Tuomas Karjalainen  
Ludwig van Beethoven: Guds lov i naturen. Svensk text Christian F. Gellert.  
Ragnar Althen: Siunattu maani. Suom. Matti Kuronen

### Yhteislaulu - Allsång

Soi kunniaksi Luojan / Ljud högt, du psalm, att lova

### Kesäinen kvartetti

Pari kesäistä laulua / Ett par somriga låtar

### Yhteislauluja - Allsång

On kesän kirkas huomen / Söndagsmorgon  
Blott en dag / Päivä vain ja hetki

### Papas no Mamas

### Kesän siunaus - Sommarvälsignelse

HelsinkiMission apulaistoiminnanjohtaja  
HelsingforsMissions vice verksamhetsledare Sari Vapaavuori

### Yhteislaulu - Allsång

Mua siipeis suojaan kätke / Bred dina vida vingar

Urut, Orgel: Tuomas Karjalainen

Huilu, Flöjt: Inna Vintturi

Yksinlaulu, Sång: Klaus Pennanen

Kesäinen kvartetti, Somrig kvartett: Kirsi ja Matias Vakkilainen, Inna ja Juha Vintturi

Yhteislauluissa myös Laula kanssamme – esilaulajat

Martti Ahlström, Margit Juselius ja Matti Melkko

Äänentoisto, Ljud: Joonas Saikkonen

HELSINKI  
MISSIO  
HELSINGFORSMISSION

Laula  
kanssamme  
-kesäkonsertti

## KESÄKONSERTTI PAPAS NO MAMASIN SEURASSA

tiistaina 14.6. klo 18 Tempeliahukion kirkossa

## ALLSÅNG SOMMARKONSERT MED PAPAS NO MAMAS

tisdagen 14.6 kl. 18 i Tempelplatsens kyrka



## SUVIVIRSI, Den blomstertid nu kommer

Säv. Ruotsissa 1697, san. Israel Kolmodin 1694. Suom. uud. A. B. Roos 1867, virsikirjakomitea 1937

Jo joutui armas aika  
ja suvi suloinen.  
Kauniisti joka paikkaa  
koristaa kukkanen.  
Nyt siunaustaan suopi  
taas lämpö auringon,  
se luonnon uudeks luopi,  
sen kutsuu elohon.

Taas linnut laulujansa  
visertää kauniisti.  
Myös eikö Herran kansa  
Luojaansa kiittäisi!  
Mun sieluni, sä liitä  
myös äänes kuorohon  
ja armon Herraa kiitä,  
kun laupias hän on.

Taas niityt vihannoivat  
ja laiho laaksossa.  
Puut metsän huminoivat  
taas lehtiverhossa.  
Se meille muistuttaapi  
hyvyyttäs, Jumala,  
ihmeitäs julistaapi  
se vuosi vuodelta.

O Jesus, du som frälsar,  
du är de svagas tröst.  
Dig, glädjesol, vi hälsar.  
Värm upp vårt kalla bröst.  
Gjut kärlekseld i hjärta,  
förnya själ och håg.  
Vänd bort all sorg och smärta  
som på vårt sinne låg.

## SOI KUNNIAKSI LUOJAN, Ljud högt du psalm att lova

Säv. Jean Sibelius,  
san. A. W. Koskimies säk.1, A Takolander 2, Ilta Koskimies 3

Soi kunniaksi Luojan nyt,  
virsi kiitoksen,  
tuon kaiken hyvän tuojan  
ja suojan ainaisen!  
Hän, Isä, rakkahasti  
ain vaalii luotujaan,  
ja kaiken taitavasti  
hän ohjaa tuolta taivaastaan.

Han skyddar markens gröda  
för frostens farlighet.  
Han signar rikt vår möda,  
och ej av gräns hans kärlek vet.

Han stillar havets vågor  
och leder vindens gång.  
Han tänder norrskenslåg  
i vinternatten lång.

Siis kiitos, Herra taivaan,  
kun lahjas meille toit  
ja päivän työhön, vaivaan  
taas puhtaan leivän soit.  
Suo, että ilomielin  
myös jaamme leipämme  
ja sydämin ja kielin  
sua lakkaamatta kiitämme.

## ON KESÄN KIRKAS HUOMEN, Söndagsmorgon

Säv. Hjalmar Backman, san. Simo Korpela (Text Nino Runeberg)

On kesän kirkas huomen  
ja suvisunnuntai.  
Ei liiku lehti tuomen,  
on lintunenkin vait!  
Vienosti kukkii pellot,  
ja vaarat vihannoi,  
ja hartaat aamukellot  
vain rauhaa, rauhaa soi.

Kuin pyhän juhlasaatto  
käy soinnut yli maan.  
Tää on kuin päivän aatto  
sen suuren, autuaan.  
Se luopi tyynen mielen  
väreilyyn hiljaiseen.  
Saa sanattomaks kielen  
ja silmään kyyneleen.

Nu är det ljuvligt sommar  
och stilla helgdagsfrid,  
den vita häggen blommar  
och tyst är lund och lid.  
Utöver fälten alla  
de groan gräsen gro  
och kyrkans klockor kalla  
till fridfull helgdags ro.

Likt helga hymners toner  
går klangen över land  
mot högre regioner  
vid aftonhimlens rand;  
Det är som hopp och minne  
mitt hjärta återfick,  
med lugnet i mitt sinne  
och tåren i min blick.

## BLOTT EN DAG, Päivä vain

M. Oscar Ahnfelt, T. Lina Sandell

Blott en dag, ett ögonblick i sänder,  
vilken tröst vad än som kommer på!  
Allt ju vilar i min Faders händer,  
skulle jag, som barn, väl ängslas då?  
Han som bär för mig en Faders hjärta,  
giver ju åt varje nyfödd dag  
dess beskärda del av fröjd och smärta,  
möda, vila och behag.

”Som din dag,  
så skall din kraft ock vara,”  
detta löfte gav han mig.

Kiitos, Herra, lupauksestasi,  
siinä annat minun levätä!  
Kiitos olkoon lohdutuksestasi,  
annat voimaa sanan lähteestä!  
Suo mun ottaa isänkädestäsi  
päivä vain ja hetki kerrallaan,  
kunnes johdat minut kädelläsi  
riemun maahan,  
päivään kirkkaimpaan.

Självi han är mig alla dagar nära,  
för var särskild tid med särskild nåd.  
Varje dags bekymmer vill han bära,  
han som heter både Kraft och Råd.  
Morgondagens omsorg får jag spara,  
om än oviss syns min vandrings stig.

## BRED DINA VIDA VINGAR, Mua siipeis suojaan kätke

M. svensk folkmelodi (kansansävelmä Skånesta), T. Lina Sandell

Bred dina vida vingar,  
o Jesus, över mig  
och låt mig stilla vila  
i ve och väl hos dig.  
Bliv du min ro, min starkhet,  
min visdom och mitt råd  
och låt mig alla dagar  
få leva av din nåd.

Suo anteeks kaikki synnit,  
puhdista verelläs,  
luo minuun uusi mieli,  
pyhitä Hengelläs.  
Ja meidät suuret, pienet  
sun sulje suojaahas,  
yö rauhainen suo meille,  
oi Jeesus, laupias.

Mua siipeis suojaan kätke,  
oi Jeesus, Herrani,  
suojaahas suo mun olla,  
jos kuinka kävisi.  
Sä kaikeks tule mulle  
valollas, neuvoillas,  
suo joka päivä elää  
mun yksin armostas.

